



772

DEFA

N

Les monteringsanvisningen nøye. Tapp av kjølevæsken. Se om din biltype er nevnt under spesielle mont.tips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning.(I).

Varmeren ikke monteres liggende.(II).

Slangene ikke bøyes for mye.(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv. Slangkvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøye kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttorking, sprekkdannelse og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæsken, spesielt for bilfabrikantens, er påfylt. Luft kylsystemet i henhold til bilproduzentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatintak; se egen anvisning. ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karrosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!** Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont.anvisningen.Tappa ur kylarvätskan. Se om din bilty är nämnd under specialla monteringsstips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt.(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning.(I).

Värmaren får inte monteras liggande.(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket.(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegelige delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l. Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester for att säkra bästa möjliga kvalitet. Anvands slang av sämre kvalitet finns stor risk for uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer fororsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang använts. Förorenat/gammel frostvätska måste bytas. Värmaren skall

inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpakkad. **DEFA's nya inntagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vegguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid uppvissat kvitto.

FIN

Luе asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkilläsi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimittamat letkut, jotka toimitetaan asennusarjoiina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaavat ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysjärjestelmän vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkaneste on vaihdettava uuteen. Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkanestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioitetaan. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than

the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(I).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(II).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

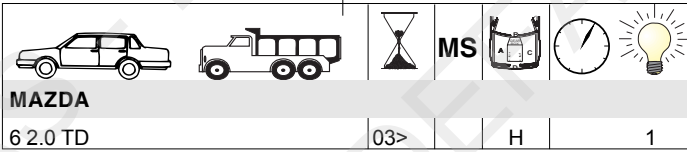
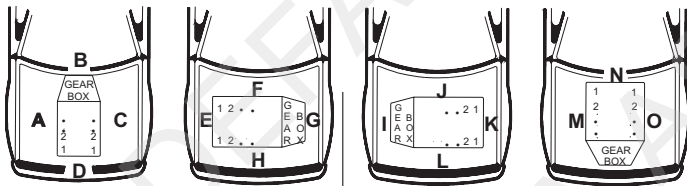
ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



MAZDA 6 2.0 TD



NORSK

Demonter dekslet over motoren. Kapp slangen (1) som går fra oljekjøleren og inn på motorsiden, som tegningen viser. **Tips:** Benytt en klemtang på hver side av kappededet for å slippe å tappe kjølevæskan. Bor opp det ytterste hullet på braketten (2) til Ø 10,5mm. Bøy braketten (2) 90° i det midterste hullet. Monter braketten på varmeren (3). Monter varmeren (3) med braketten (2) i det øverste, ledige gjengehullet på motorblokken, ved siden av oljepeilepinnerøret. Varmeren festes med den medleverte skruen og låseskiven (4). Monter slangen (5) fra motoren, på det øvre uttaket på varmeren (3). Monter slangen (6) fra oljekjøleren, på det nedre uttaket på varmeren (3). **NB!** Påse at slangene ikke ligger inntil skarpe eller bevegelige deler.

SVENSKA

Demontera skyddet över motorn. Kapa slangen (1), som går från oljekylaren till sidan på motorn, enligt skissen. **Tips:** Använd klämtång på vardera sida om kapstället för att undvika tömning av kylsystemet. Borra upp yttre hålet på fästet (2) till Ø 10,5mm. Böj fästet (2) 90° i mellersta hålet. Montera fästet på värmaren (3). Montera värmare (3) med fäste (2) i det övre lediga hålet på motorblocket bredvid oljesticksröret. Använd bifogad skruv och låsbricka (4). Montera slangen (5) från motorn på det övre uttaget på värmaren (3). Montera slangen (6) från oljekylaren på det nedre uttaget på värmaren (3). **OBS!** Kontrollera att slangarna inte ligger mot vassa eller rörliga delar.

SUOMI

Irrota suoja moottorin päältä. Katkaise letku (1) joka menee öljynjäähdyttimestä moottoriin, kuvan mukaan. **Vihje:** Käytä letkupihtejä letkun katkaisukohdan molemmin puolin ettei jäähdytysnestettä pääse valumaan pois. Poraa lämmittimen kiinnikkeen (2) uloin reikä Ø 10,5mm. Taivuta kiinnikettä (2) 90° keskimmäisen reiän kohdalta. Asenna kiinnike lämmittimeen (3). Asenna lämmitin (3) kiinnikkeineen (2), ylempään, vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, öljyn mittatikun putken vieressä. Lämmitin kiinnitetään mukana seuraavalla pultilla ja aluslevyllä (4). Asenna moottorista tuleva katkaistu letku (5) lämmittimen ylempään vesiliitäntään. Öljynjäähdyttimestä tuleva katkaistu letku (6) asennetaan lämmittimen alempaan vesiliitäntään. **HUOM!** Varmistu etteivät letkut tule liian lähelle liikkuvia tai teräviä osia. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

ENGLISH

Remove the cover over the engine. Cut the hose (1) which leads from the oil cooler into the engine side, as shown in drawing. **Hint:** Use a clamp nippers on each side of the cutted area to avoid draining the coolant. Drill up the outer hole on the bracket (2) to Ø 10,5mm. Bend the bracket (2) 90° in the hole in the middle. Place the bracket onto the heater (3). Fit the heater (3) using the bracket (2) in the upper, free threaded hole on the engine block by the pipe for the oil dipstick. Fit the heater using the attached screw and the washer (4). Fit the hose (5) from the engine onto the upper outlet on the heater (3). **NOTE!** See to that the hoses do not come into contact with sharp or moving parts.

DEUTSCH

Die obere Motorabdeckung entfernen. Den Schlauch (1) vom Ölkühler zur Motorseite auftrennen und kürzen wie abgebildet. **Tip:** 2 Klemmzangen verwenden, damit das Kühlwasser nicht abgelassen werden muss. Das äussere Loch der Halterung (2) auf Ø10,5mm aufbohren. Anschliessend am mittleren Loch um 90Grad biegen wie abgebildet. Die Halterung am Motorwärmer montieren (3). Den Motorwärmer (3) mit der Halterung (2) am obersten Gewindeloch neben dem Rohr des Ölpeilstabes mit der mitgelieferten Schraube und Scheibe befestigen (4). Schlauch (5) an dem oberen, Schlauch (6) vom Ölkühler an dem unteren Motorwärmeranschluss befestigen. !! Darauf achten, das die Schläuche frei liegen.

